

# FRANCESCA ZACCONE, Ph.D.

francesca.zaccone@uniroma1.it

## Istruzione e formazione

### PERCORSO ACCADEMICO

- Dottorato                   **2019, Sapienza Università di Roma (31° ciclo).**  
Dottorato in Scienze del Testo, curriculum di Studi Interculturali, Ottimo con Lode.  
*Le rappresentazioni della mascolinità nei manuali di letteratura contemporanea per il liceo generale in Grecia.* Tutor: Prof.ssa Paola Maria Minucci, Prof.ssa Maria Serena Sapegno
- Master                      **2015, Università degli Studi di Milano & Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori.**  
Master in Editoria.
- LS                            **2014, Sapienza Università di Roma.**  
Letteratura e lingua. Studi italiani ed europei, 110 e lode.
- L                             **2009, Sapienza Università di Roma.**  
Letteratura, Musica e Spettacolo, curriculum di Letterature Europee, 110 e lode.

### SUMMER SCHOOL

- 10-17/7/ 2017           **Onassis Foundation & Onassis Cavafy Archive.**  
International Cavafy Summer School 2017 "Cavafy in the World".

### FORMAZIONE PROFESSIONALE

- 2012/2013              **Accademia di Atene, Fondazione Kostas ed Eleni Uranis, Fondazione Petros Haris.**  
*Education and professional training program for new translators of Greek literature.*

## Lingue

<b>Spagnolo, Madrelingua</b>	<b>Inglese, C2</b>	<b>Francese, B2</b>
<b>Catalano, Madrelingua</b>	<b>Greco moderno, C2</b>	<b>Turco, A1</b>

## Riconoscimenti

### BORSE DI STUDIO

- 5-10/2018           **Borsa della Fondazione Kostas ed Eleni Uranis (Atene) per la ricerca dottorale.**
- 2016/2017           **22nd Onassis Fellowships Program for International Scholars, Atene.**

- 2015/2016 **Borsa della Fondazione Petros Haris (Atene) per la ricerca dottorale.**
- 2012/2013 **Borsa della Fondazione Petros Haris Foundation per l'Education and professional training program for new translators of Greek literature, Atene.**
- 6/2009 **Borsa della Repubblica di Cipro per un corso di lingua neogreca presso l'Università di Cipro, Nicosia.**
- 8/2008 **Borsa della Repubblica Ellenica per il corso di lingua neogreca THYESPA presso l'Università Nazionale di Atene "Capodistria".**

#### **FINANZIAMENTI EDITORIALI**

- 2015 **Finanziamento della Fondazione Kostas ed Eleni Uranis** per la traduzione dal neogreco all'italiano dei due romanzi di Thanassis Valtinòs *Vita e opera di Andreas Kordopatis (Libro I: America e Libro II: dalle Guerre Balcaniche al 1922)*.
- 2013 **Finanziamento della Fondazione Petros Haris** per la traduzione dal neogreco all'italiano del romanzo *In una ragazza come te* di Angela Dimitrakaki.

### **Attività scientifica**

#### **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E CONFERENZE (SU INVITO)**

- 31/1-1/2/2020 ***Intertextuality and Dissociative Desire in Theodor Kallifatides' The Past Is Not a Dream.***  
Conference "Rethinking Modern Greek Studies in the 21st Century", University of Oxford.
- 22-23/11/2018 ***Mascolinità egemonica in transizione in Siulas il conciatore di Dimitris Chatzìs.***  
Convegno Internazionale di Studi Neogreci "La letteratura neogreca del XX secolo. Un caso europeo", Sapienza Università di Roma.
- 26/5/2017 ***Analizzare i manuali di letteratura per la scuola in un'ottica di genere.***  
Seminario dottorale «Testo e dintorni: metodi della ricerca» del Dottorato in Scienze del Testo, Sapienza Università di Roma.
- 12/1/2017 ***Le tendenze della letteratura greca contemporanea e il suo ruolo nella letteratura europea.***  
Progetto «Letterature dal fronte», Rete delle scuole superiori di Cassino e dell'associazione culturale «Letterature dal fronte», Cassino (FR).

#### **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E CONFERENZE (CON C.F.P.)**

- 21-22/11/2019 ***La prigione del mio genere": la mascolinità, la Grecia e l'altra in A. Sourounis e T. Kallifatides.***  
XII Colloquio Internazionale sul Medioevo Romano e Orientale Medioevo e moderno "Fenomenologia delle rappresentazioni dell'alterità fra Oriente e Occidente", Università di Catania.

- 15-17/11/2019 *To προανάκρουσμα της έκρηξης: Φεμινίστριες και ομοφυλόφιλοι στην αστυνομική λογοτεχνία 1974-1981* [I prodromi dell'esplosione: femministe e omosessuali nei romanzi gialli 1974-1981].  
Συνέδριο *Μεταπολίτευση 1974-1981: Λογοτεχνία και πολιτισμική ιστορία*. [Convegno *Metapolitefsi 1974-1981: letteratura e storia culturale*], Università di Creta.
- 18/5/2018 *Le traduzioni femministe*.  
Ciclo di incontri *Dalla parte di lei: Donne e creazione artistica*, Laboratorio di studi femministi "Anna Rita Simeone Sguardi sulle differenze", Sapienza Università di Roma.
- 16/7/2017 *Kavafis and the Catalan Twentieth Century: the Translations by Carles Riba, Joan Ferraté and Alexis-Eudald Solà*.  
International Cavafy Summer School, Onassis Foundation & Onassis Cavafy Archive, Atene.
- 5/5/2017 *Gli eventi storici attraverso la letteratura nella scuola superiore greca*  
Seminario di Studi Interculturali «La storia degli altri (2): Fatti/eventi», Sapienza Università di Roma.
- 14/5/2016: *Greek Literary Masculinities in the 20th Century: the case of Kostas Tachtsis' short story The Stain*.  
*21st Century Feminist Praxes, Ontologies and Materialities Congress*, Central European University, Budapest.
- 7/5/2014 *Cambiamenti del corpo e costruzioni di genere nel Resto di Kostas Tachtsis*.  
Seminario di Studi Interculturali «Il corpo degli altri», Sapienza Università di Roma.

#### RICERCA SCIENTIFICA

- 2017-oggi Membro del progetto **Repertorio bibliografico degli studi delle donne e di genere in Europa: letterature e critica letteraria**, Sapienza Università di Roma (progetto medio di Ateneo nr. di protocollo RM11715C7F1F9FA6).  
Responsabile del progetto: Prof.ssa Annalisa Perrotta.

#### ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

- 21-23/11/2018 Membro del comitato organizzatore del **Convegno Internazionale di Studi Neogreci "La letteratura neogreca del XX secolo. Un caso europeo"**, Sapienza Università di Roma.

#### DIDATTICA

- 2017/2018 **Corso di lingua neogreca A1, Sapienza Università di Roma**.  
Progetto "Il neogreco nei licei" della Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca  
Responsabile del progetto: Prof. Christos Bintoudis.
- 23/3/2015: *Scouting e traduzione editoriale*, Lezione per gli studenti di magistrale di Lingua e Letteratura Neogreca, Sapienza Università di Roma.

## ALTRE ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

- a.a. 2019/2020 *Fratture | Faglie | Muri. Divisioni imposte nella società, nella cultura, nella lingua, nel sapere*, ciclo di sei incontri scientifici nell'ambito delle attività del Laboratorio di Studi Interculturali textra, Sapienza Università di Roma.
- 18/11/2019 *“Quando comincia il tempo, dove finisce lo spazio”*. Berlino e altri muri, incontro scientifico a cura di A. Belozorovich, G. Salvatori e F. Zaccone nell'ambito delle attività del Laboratorio di Studi Interculturali textra, Sapienza Università di Roma.
- 6/5/2019 *Dire un'altra cosa: la traduzione interculturale*, incontro scientifico a cura di A. Belozorovich e F. Zaccone nell'ambito delle attività del Laboratorio di Studi Interculturali textra, Sapienza Università di Roma.
- 25/1/2019 *Attraversare i margini: sull'intersezione di cultura, genere e classe*, incontro scientifico a cura di A. Belozorovich, V. Pinoia e F. Zaccone nell'ambito delle attività del Laboratorio di Studi Interculturali textra, Sapienza Università di Roma.
- a.a. 2018/2019 *Attraversamenti. Concetti, metodi e strategie per gli Studi Interculturali*, ciclo di sei incontri scientifici nell'ambito delle attività del Laboratorio di Studi Interculturali textra, Sapienza Università di Roma.
- 2017-oggi Co-fondatrice del **Laboratorio di Studi Interculturali textra**, Sapienza Università di Roma. Responsabile scientifico: Prof.ssa Barbara Ronchetti
- 2016-oggi Membro di **Sguardi sulle differenze. Laboratorio di Studi Femministi Anna Rita Simeone**, Sapienza Università di Roma.

## ATTIVITÀ EDITORIALE

- 2015-2019 **Redazione della collana della Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca**, Sapienza Università di Roma “Saggi di Greco moderno. Filologia Letteratura Traduzione” presso la casa editrice Bulzoni.  
Direttrice: Prof.ssa Paola Maria Minucci
- 2016-2017 **Caporedattrice della rivista scientifica Costellazioni. Rivista di Lingue e Letterature**, Sapienza Università di Roma, presso la casa editrice Pagine.  
Direttore: Prof. Giuseppe Massara

## MEMBRO DI ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

- 24/10/2018-oggi **Associazione Nazionale di Studi Neogreci**  
Presidente: Prof.ssa Paola Maria Minucci.

## Pubblicazioni

### IN CORSO DI PUBBLICAZIONE

- 2020 Francesca Zaccone, «*Ci avete ingannato con il vostro Zorba e intontito con il vostro sirtaki*». *Il sé esotico nelle prime opere di Antonis Surunis e Theodor Kallifatides*, in *Fenomenologia delle rappresentazioni dell'alterità fra Oriente e Occidente*. Atti del XII Colloquio Internazionale sul Medioevo Romano e Orientale Medioevo e moderno (Catania 21-22 novembre 2019).
- 2020 Francesca Zaccone, *Κοινωνικοπολιτικές πτυχές της ελληνικής αστυνομικής λογοτεχνίας στα χρόνια του εκδημοκρατισμού και του φεμινισμού (1974-1981)* [Aspetti sociopolitici del giallo greco ai tempi della democratizzazione e del femminismo (1974-1981)], in *Μεταπολίτευση 1974-1981: Λογοτεχνία και πολιτισμική ιστορία*. Πρακτικά του συνεδρίου (Ρέθυμνο 15-17 Νοεμβρίου 2019) [Metapolitefsi 1974-1981: letteratura e storia culturale Atti del convegno (Rethymno 15-17 novembre 2019)].
- 2020 Francesca Zaccone, *Μεταβατική ηγεμονική αρρενωπότητα στον Σιούλα τον ταμπάκο του Δημήτρη Χατζή* [Mascolinità egemonica in transizione in Siulas il conciatore di Dimitris Chatzìs], in F. Zaccone, P. Efthymiou e C. Bintoudis (a cura di), *La letteratura neogreca del XX secolo. Un caso europeo* (Atti del convegno internazionale di Studi neogreci, Roma 21-23 novembre 2018), SUE, Roma 2020.
- 2020 Ghianis Kalavrianòs, *Abelardo ed Eloisa*, a cura di F. Zaccone, introduzione di B.M. Frabotta, Collana di "Studi di greco moderno. Filologia, Letteratura, Traduzione", Bulzoni, Roma 2020.
- 2020 Charis Vlavianòs, *Il sangue acqua. Romanzo in quarantacinque atti*, a cura di C. Bintoudis e F. Zaccone, postfazione di C. Bintoudis, Besa Muci, Nardò 2020.

### MONOGRAFIE O TRADUZIONI DI LIBRI

- 2020 Thanassis Valtinòs, *Vita e opere di Andreas Kordopatis. Libro II: Guerre Balcaniche-'22*, a cura di F. Zaccone, Collana di "Studi di greco moderno. Filologia, Letteratura, Traduzione" Bulzoni, Roma in corso di stampa.
- 2018 Katerina Iliopulu, *Il signor Tau. Otto domande e un libro di poesia*, a cura di C. Bintoudis e F. Zaccone, *Poeti e Poesia*, 43, aprile 2018.
- 2018 Thanassis Valtinòs, *Vita e opere di Andreas Kordopatis. Libro I: America*, traduzione e cura di F. Zaccone, Collana di "Studi di greco moderno. Filologia, Letteratura, Traduzione", Bulzoni, Roma.

- 2017 Ilias C. Papadimitrakopoulos, *L'obolo*, a cura di F. Zaccone, Collana di "Studi di greco moderno. Filologia, Letteratura, Traduzione", Bulzoni, Roma.
- 2008 Christos Bintoudis, *La questione della lingua greca*, Nuova Cultura, Roma 2008.

#### CAPITOLI DI LIBRI

- 2020 **Kostas Tachtsis. La scrittura come gioco di specchi**, in Kostas Tachtsis, *Il resto*, a cura di F. Zaccone, Besa, Nardò 2020, pp. 11-19.
- 2020 **Introduzione. «La nostra condotta in terre occupate fu disgustosa». Th. Valtinòs e il romanzo come archivio critico della memoria**, in Thanassis Valtinòs, *Vita e opere di Andreas Kordopatis Libro II: Guerre Balcaniche - '22*, a cura di F. Zaccone, Bulzoni, Roma in corso di stampa, pp. v-xv.
- 2020 **La testualità del corpo nel Resto di Kostas Tachtsis**, in A. Belozorovich, T. Gennaro, B. Ronchetti e F. Zaccone (a cura di), *Il corpo degli altri*, SUE, Roma, pp. 79-93.

#### ARTICOLI SU RIVISTE CON PEER REVIEW

- 2020 **«My dream to become somebody else»: Dissociative Desire in Theodor Kallifatides' *The Past Is Not a Dream***  
Rivista *MediAzioni*, status: *accettato*
- 2020 **«μια ατέλειωτη αρμαθιά αντικλείδια / για ν' ανοίξουμε την πόρτα της Ποίησης»: A Feminist Cultural Critique Of The Unit Dedicated To G. Pavlopoulos In The Schoolbook KNL III**  
«AGON» (ISSN 2384-9045), n. 25, aprile-giugno 2020, pp. 44-72.

#### CURATELA DI OPERE SCIENTIFICHE

- 2020 A. Belozorovich, T. Gennaro, B. Ronchetti e F. Zaccone (a cura di), *Il corpo degli altri*, SUE, Roma.
- 2020 F. Zaccone, P. Efthymiou e C. Bintoudis (a cura di), *La letteratura neogreca del XX secolo. Un caso europeo* (Atti del convegno internazionale di Studi neogreci, Roma 21-23 novembre 2018), SUE, Roma, in corso di pubblicazione.

#### TRADUZIONI

##### Dal neogreco all'italiano:

- 2014 Evripidis Garantoudis, *Recensione a Christos Bintoudis, Leopardi in Grecia*, Roma, Bulzoni, 2012], in «Studi e problemi di critica testuale», 88, Aprile 2014, pp. 256-260.

**Dall'inglese all'italiano:**

- 2016 Greg Ward, *Britannia e Normandia*, Feltrinelli, Milano 2016.
- 2015 Sophie Branscombe, Neil Maclean, Sally McLaren, Roger Norum e Martin Zatko, *Giappone*, Feltrinelli, Milano 2015.

**Dallo spagnolo all'italiano:**

- 2019 Fernando Vallespín, *1° ottobre 2017, Referendum per l'indipendenza della Catalogna. Gli indipendentismi fra memorie del passato e crisi del presente*, in Angelo Bolaffi e Guido Crainz (a cura di), *Calendario Civile Europeo. I nodi storici di una costruzione difficile*, Donzelli, Roma 2019, pp. 475-485.
- 2015 Matilde Asensi, *Il ritorno del catone*, Rizzoli, Milano 2015.

*Ai fini della pubblicazione, in ottemperanza all'Art. 15 Dlgs 33/2013*